CITIȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-LE

Imobilizator lung pentru încheietura mâinii; cu atela rigidă modelabilă

DECLARATIE DE CONFORMITATE

În calitate de producător, ORTHOSERVICE AG declară de propria sa răspundere că acest dispozitiv medical este de clasa I și a fost fabricat conform cerințelor Regulamentului UE2017/745 (MDR). Aceste instrucțiuni au fost întocmite în aplicarea Regulamentului de mai sus menționat. Acestea sunt menite să asigure utilizarea adecvată și în siguranța a dispozitivului medical.

MARCI ALE MATERIALELOR

Velcro® este o marcă înregistrată a Velcro Industries B.V.

PRECAUȚII DE UTILIZARE

Se recomanda ca presiunile exercitate de aparat sa nu actioneze asupra partilor corpului care prezinta rani, umflituri sau tumefactii. Este indicat sa nu strângeti excesiv produsul pentru a nu genera zone de presiune locala excesiva sau compresie a nervilor si/sau a vaselor de sânge subiacente. Dacă aveți îndoieli despre aplicabilitatea obiectului, consultați un medic, kinetoterapeut sau tehnician ortoped. Citește cu atenție compoziția produsului pe eticheta interioară. Se recomandă să nu purtați dispozitivul în apropierea flăcării deschise sau câmpuri electromagnetice puternice. Nu aplicați în contact direct cu rănile deschise.

AVERTIZĂRI

Este indicat ca produsul, conceput pentru indicațiile specifice enumerate mai jos, să fie prescris de un medic sau kinetoterapeut și aplicat de un tehnician ortopedic, în conformitate cu nevoile individuale.
Pentru a-i asigura eficacitatea, tolerabilitatea și funcționarea corectă, este necesar ca aplicația să fie efectuate cu cea mai mare grijă. Nu modificați niciodată reglarea făcută de medic/kinetoterapeut/tehnician ortoped. Responsabilitatea producătorului încetează în cazul utilizării sau purtirile nepotrivite. Orteza este realizată pentru a fi utilizată de un singur pacient; altfel producătorul isi declina orice responsabilitate, in baza prevederilor regulamentului pentru dispozitivele medicale.
La persoanele hipersensibile, contactul direct cu pielea poate provoca roșeață sau iritație. In cazul de apariție a durerii, umflarii,tumefactii sau orice altă reacție anormală, contactați imediat medicul dumneavoastră și, în cazuri deosebit de grave, raportați acest fapt producătorului și autorității competente a propriului tău stat. Eficacitatea ortopedică a produsului este garantată numai cu utilizarea tuturor componentelor.

ALEGEREA/DIMENSIUNEA

Cod	REF. 90100		
Tăiați	S	M	L
Circumferinta incheieturii cm	13/18	18/23	23/28
Lungime cm	21	21	21
Culoare	negru		

Ambidextru

ÎNTREȚINERE

Nu înăbușiți — Curățarea chimică nu este permisă
Nu călcați — Nu uscați cu mașina
Instrucțiuni de spalare: Se spala manual in apa calduta (30°C) cu sapun neutru; clătiți bine. Lăsați să se usuce departe de surse de căldură.

La sfârsitul perioadei de utilizare va rugam sa eliminati produsul in conformitate cu reglementarile locale.

INDICAȚII

- Entorse ale încheieturii mâinii
- Fracturi compuse ale capătelor radiusului și ulnei
- Tendinita încheieturii mâinii
- Patologii artrotice ale artrite
- Sechele ale fracturilor încheieturii mâinii sau după îndepărtarea precoce a gipsului

CONTRAINDICAȚII

Momentan nu se cunoaște niciunul

CARACTERISTICI ȘI MATERIALE

- Total realizat in sudura, fara cusaturi
- Profil redus(subtire)
- Cadru:
  - exterior: catifea inextensibila
  - captuseala: in MTP in corespondenta cu atelele
  - intern (in contact cu pielea): material moale la atingere(prietenos pentru piele, confortabil, respirabil,rezistent la uzură și antistatic)
- Orificiu pentru degetul mare tivit din material moale la atingere pentru un confort sporit
- Atela palmară rigidă din aluminiu, preformată și modelabilă la indicațiile medicului
- Atele spirulate posterioare
- Sistem de incidere cu benzi Velcro®
- Micro-Velcro® pentru scurtarea benzilor de mână

APLICARE

MIMAI PENTRU PRIMA APLICARE (fig. A).
Modelați atela palmară rigidă pentru a se potrivi incheieturii pacientului după îndepărtarea acesteia de orteză. Reintroduceți atela în buzunarul corespunzător.

1 Slăbiți toate benzile Velcro® (închizându-le temporar pe ele lnsele) și, dacă este necesar, deschideți complet orteza. Pentru a facilita aplicarea, totuși, se recomandă să nu deschideți cel putin cureaua centrală. (fig.B).
2 Poziționați orteza astfel încât atela palmară rigidă să fie pe partea laterală a palmei și degetul mare se se introducă în orificiul corespunzător. (fig.C).
3 Blocați ortеza: strângeți banda centrală și fixați-o cu Velcro® (fig.D).
4 Strângeți benzile rămase și fixați-le de Velcro® (fig.E). Se pot da mână (fig.E) și cea de pe antebraț (fig. F).
5 Dacă banda de mână este prea lungă, aceasta poate fi tăiată de-a lungul suduri speciale și fixată folosind Velcro® în forma de Y inclus în pachet.

– Descrierile și imaginile din acest document au doar scop ilustrativ comercial.
Compania Orthoservice isi rezerva dreptul de a le modifica in functie de necesitatile sale

LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET UN SAGLABĀJIET INSTRUKCIJAS

Gara izmēra plaukstas locītavas ortoze ar cietām, veidojamām stiprības šīnām

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīniska ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumiem 2017/745 (MDR). Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

MATERIĀLU PREČU ZĪMES

Velcro® ir Velcro Industries B.V. reģistrēta preču zīme.

DROŠĪBAS PASĀKUMI

Iesakām izvairīties izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu rekomendējam nepievilkt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanas, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspiešanas. Ietekmējot vaiškt izstrādājumu vīrs apģērba, izvairīties no tiešas saskares ar ādu. Ja rodas šaubas par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizioterapeitu vai ortopēdu – tehniķi. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet izstrādājuma sastāvu uz birkas iekšpusē. Ierīci nedrīkst lietot atklātas liesmas vai stipru elektromagnētisku lauku tuvumā. Nelietot tiešā saskarē ar atvērtām brūcēm.

BRĪDINĀJUMI

Izstrādājumu iesakam izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizioterapeita norādījuma, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopēdam - specialistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām.
Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek loti piesardzīgi.
Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārsta/fizioterapeita/ vai ortopēda - tehnika veiktos iestatījumus.
Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši.
Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam. Ja ortoze tiek lietota neatbilstoši, ražotājs neuzņēmas atbildību vai saistības saskaņā ar medicīnas izstrādājuma instrukcijam.
Pacientiem ar paaugstinātu jutību tieši kontakts ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu.
Sāpju, pietūkumu, piepampumu vai jebkādu neparastu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši smagu nevēlamu notikumu gadījumā, ziņojiet par notikumu ražotājam un kompetentām iestādēm jūsu valstī.
Izstrādājuma ortopēdiskā efektivitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visas tā dalas.

IZVĒLE/IZMĒRS

Artikuls	REF. 90100		
Izmērs	S	M	L
Plaukstas apkārtmērs, cm	13/18	18/23	23/28
Garums, cm	21	21	21
Krāsa	melna		

Piemērots abām rokām

KOPŠANA

Nebalināt — Ķīmiski netīrīt
Negludināt — Nežāvēt žāvētājā
Mazgāšanas instrukcijas: mazgāt ar rokām līdz max.30°C, pielietojot maigas ziepes. Žāvēt prom no siltuma avotiem.

Izstrādājumu un tā daļas izmest tikai īpaši paredzētājās vietās.

INDIKĀCIJAS

- Plaukstas locītavas sastiepums
- Vairākkārtēja spieķa kaula un elkoņa lūzums apakšdelmā
- Plaukstas locītavas tendinīts
- Artrīts un artroze
- Plaukstas locītavas lūzuma sekas vai pēc agrīnas ģipša apsēja noņemšanas

KONTRINDIKĀCIJAS

Pašlaik nav zināmas.

RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI

- Pilnībā vienota konstrukcija, bez šuvēm
- Zems profils
- Struktūra:
  - Ārpuse: nestiepjams sarma audums
  - Polsterējums: izgatavots no MTP plastmasas apkārt šīnām
  - Iekšpuse (saskare ar ādu): pieskāršanam maigs materiāls (ādai saderīgs, ērts, elpojošs, sietizturīgs un antistatisks)
- Polsterējumi tumšpinnig i mjukt material för ökad komfort
- Ikšķa caurums apšūts ar mīkstu materiālu, lai nodrošinātu lielāku komfortu
- Cieta alumīnija plaukstas šina, iepriekš sagatavotas formas ir izņēmama un var būt veidota pēc ārsta norādījumiem
- Pastiprinošas spirāles šinas rokas augšpusē
- Velcro® stiprināšanas sistēma
- Micro - Velcro® āķīs, lai salīsinātu rokas siksnu

IZSTRĀDĀJUMA UZLIKŠANA

TIKAI PIRMAI UZLIKŠANAI (zim.A):
Izvelciet alumīnija plaukstas šinu no ortozes un veidojiet to tā, lai tā anatomiski atbilstu pacienta plaukstas locītavai.Ievietojiet šinu atpakaļ īpašā kabatā.

1 Atveriet visas Velcro® aizdares (un pagaidām piestiprinietos tos atpakaļ uz sevis).Ja nepieciešams,pilnība atveriet ortozi un novietojiet to tā, lai metāla šina atrastos uz plaukstas un ikšķis tiktu ievietots attiecīgajā atverē (zim.B).
2 Ja nav nepieciešams pilnība atvert ortozi, ievietojot roku plaukstas locītavas ortozē tā, lai aiņemšana plaukstas šina atrastos uz rokas plaukstas un ikšķis tiktu ievietots attiecīgajā atverē (zim.C).
3 Kā noķeset plaukstas locītavas ortozi: pievelciet centrālo siksnu un nostiprināet to izmantojot Velcro® (zim.D).
4 Pievelciet atlikušās siksnas un nostiprināet tos izmantojot Velcro®: rokas siksnu (zim.E) un apakšdelma siksnu (zim.F).
5 Ja rokas siksna izrādīsies par garu, to iespējams nogriezt gar metināšanas līniju un nostiprināt ar speciālo Velcro® āķi, kurš ir iekļauts iepakojumā.

- Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustrāciem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.

VÄNLIGEN LÄS INSTRUKTIONERNA NOGGRANT OCH SPARA DEM

Lång handled immobilizer; med styv formbar skena

DEKLARATION AV ÖVERSTÄMMELSE

Som tillverkare, Orthoservice AG försäkrar sitt fulla ansvar för, att detta produkt är en medicinteknisk klass 1 produkt som har tillverkats i linje med kraven av EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerna har utformats i linje med ovan nämnda förordning. De är utformade för att säkerställa en adekvat och säker användning av medicintekniska produkt.

VARUMÄRKE AV MATERIAL

Velcro® är ett registrerat varumärke för Velcro Industries B.V.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Vi rekommenderar att tryckt som produkten ger inte applicieras på någon kroppsdel som har sår, svullnad eller bölder. Det rekommenderas att inte spänna produkten för hårt för att undvika för stort lokalt tryck eller kompression av underliggande nerver och/eller blodkar.
Vid tveksamheter om hur produkten skall användas kontakta en läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker.
Läs materialsammansättningen på insidan av produktens etikett noggrant.
Vi rekommenderar att inte använda produkten i närhet av öppen eld.
Applicera inte vid direktkontakt med öppna sår.

VARNING

Det rekommenderas att denna produkt, som är konstruerad för specifika indikationer enligt nedan förskrivs av en doktor eller sjukgymnast och applieras av ortopedtekniker, i linje med användarens behov. För att säkerställa effektivitet, tolerans och korrekt funktion skall applieringen utföras med ytterста omsorg.
Ändra inte installningarna utförda av läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Tillverkarens ansvar förfaller vid olämplig användning eller appasning. Ortosen skall endast användas av en användare.
Om ortosen användes opassande, avsäger sig tillverkaren allt ansvar för reglerna av medicintekniska produkter. För hypersänsliga individer, direkt hudkontakt kan skapa rodnad och irritation. Om det uppstår smärta, svullnad, bölder eller någon annan reaktion kontakta omgående din läkare och vid speciella allvarliga problem rapportera ärendet till tillverkaren samt till behörig myndighet. Effektiviteten av denna ortopedtekniska produkt är endast garanterad när alla komponenter används korrekt.

VAL/STORLEK

Kods	REF. 90100		
Storlek	S	M	L
Omkretsmått handled cm	13/18	18/23	23/28
Längd cm	21	21	21
Färg	svart		

Passar höger och vänster

SKÖTSELRÅD

Får inte blekas — Ingen kemtvätt
Får inte strykas — Ska inte torktumlas
Tvättrråd: Ta bort kuddarna. Handtvätta bandaget, skyddet för kylkudden samt tryckkudden i max 30°C med ett mild tvättmedel. Låt torka bortom direkta värmekällor.

Återvinn produkten och dess delar ansvarsfullt.

INDIKATIONER

- Handledsstukningar
- Sammansatt fraktur i underarmen av radie och ulna
- Handleds tendinit
- Artrit och artros
- Konsekvenser av fraktur i handleden eller efter avgipsning

KONTRAINDIKATIONER

Inga kända för tillfället

EGENSKAPER OCH MATERIAL

- Helsvetsad, inga sömmar
- Låg profil
- Struktur:
  - yttre: otöjbar sammet
  - vaddering: gjord av MTP bredvid skenorna
  - invändigt (hudkontakt): mjukt material (hudkompatibelt, bekvämt, andningsbart, stegtätt och antistatisk)
- Polstret tommelfingerbåning i mjukt material för ökad komfort
- Styv palmarskena i aluminium, förformad och formbar på medicinisk indikation
- Förstärkta spiralskenor över handskenorna
- Stängning med spännen och Velcro® kardborreband
- Micro-velcro® för att förkorta handbandet

APPLICERINGSINSTRUKTION

ENDAST FÖR DEN FÖRSTA ANVÄNDNINGEN (BILD A)
Dra ut metallskenan ur stödet och forma den så att den passar patientens handled. Sätt tillbaka skenan i dess ficka.

1 Öppna alla kardborreband (stäng dem igen tillfälligt på sig själva). Om det behövs öppnar du stödet helt helt och placerar det på ett sådant sätt att metallskenan ligger på handflatan och tummen sätts in i länsplig öppning (bild B).
2 Om det inte är nödvändigt att helt öppna stödet, placera handen i handledsstödet så att metallskenan ligger i handflatan och tummen sätts in i länsplig öppning. (bild C).
3 Så här löser du handledsstödet: Dra åt mittremmen och fäst den med kardborrebandet (fig. D).
4 Dra åt de återstående banden och fäst dem med Velcro® kardborren: handremmen (fig.E) och underarmsremmen (fig. F).
5 Om handledsbandet är för långt, är det möjligt att klippa den längs specialsvetsningen och fästa den med kardborrebandet som medföljer i förpackningen.

- Beskrivningar och bilder i detta dokument är endast illustrativa och för kommersiellt syfte. Orthoservice förbehåller sig rätten att ändra utan föregående meddelande baserat på behov.

LÆS VENLIGST INSTRUKTIONERNE OMHYGGELIGT OG GEM DEM

Langt håndleds startspærre; med stiv formbar skinne

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Som producent erklærer Orthoservice AG sit fulde ansvar for, at dette produkt er et medicinteknisk klasse 1-produkt, som er fremstillet i overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerne er udarbejdet i overensstemmelse med ovennævnte bekendtgørelse. De er lavet for at sikre tilstrækkelig og sikker anvendelse af dette medicinske produkt.

VAREMÆRKE AF MATERIALER

Velcro® er et registreret varemærke tilhørende Velcro Industries B.V.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Vi anbefaler, at trykket, som produktet giver, ikke påføres på nogen kropsdel, som har sår, er hævet eller har bylder. Det anbefales ikke at spænde produktet for hårdt for at undgå et for stort, lokalt tryk eller kompression af underliggende nerver og/eller blodkar. Hvis du er i tvivl om, hvordan du skal bruge produktet, så kontakt en læge, fysioterapeut eller ortopædtekniker. Læs materialesammensætningen på indersiden af produktets etiket nøje. Vi anbefaler ikke at anvende produktet i nærheden af åben ild. Må ikke påføres ved direkte kontakt med åbne sår.

ADVARSEL

Det anbefales, at dette produkt, som er konstrueret til specifikke indikationer i henhold til nedenstående, ordineres af en læge eller fysioterapeut og anvendes af ortopædtekniker i overensstemmelse med brugerens behov. For at sikre effektivitet, tolerance og korrekt funktion skal produktet anvendes med yderste omhu. Du må ikke ændre de indstillinger, der er foretaget af en læge, fysioterapeut eller ortopædtekniker. Producentens ansvar forfalder i tilfælde af forkert brug eller tilpasning. Ortosen skal kun benyttes af én bruger. Hvis ortosen anvendes uhensigtsmæssigt, fraskriver producenten sig ethvert ansvar for reglerne for medicinetniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte kontakt med huden forårsage rødme og irritation. Hvis der opstår smerte, hævelse, bylder eller anden reaksjoner, må du omgående kontakte din læge, og ved specielt alvorlige problemer skal sagen rapporteres til producenten samt til den relevante myndighed. Effektiviteten af dette ortopædtekniske produkt er kun garanteret, når alle komponenter anvendes korrekt.

UTVALG/STØRRELSE

Kode	REF. 90100		
Rozmiar	S	M	L
Obwód nadgarstka w cm	13/18	18/23	23/28
Długość w cm	21	21	21
Farge	svart		

Passer til højre og venstre

VEDLIGEHOLDELSE

Må ikke bleges — Må ikke tørvask
Må ikke stryges — Må ikke tørretumbles
Vaskeanvisning. Fjern puderne Håndvask bandagen, betrækket til kølepuden og trykpuden ved maksimalt 30 ° C med et mildt rengøringsmiddel. Lad tørre ud over direkte varmekilder.

Genbrug produktet og dets dele på ansvarlig vis.

INDIKATIONER

- Forstuvninger i håndled
- Sammensat brud på underarmen af radius og ulna
- Håndledstendinitis
- Leddgikt og slitasjegikt
- Konsekvenser av fraktur i håndleddet eller etter gipsing

KONTRAINDIKATIONER

På nuværende tidspunkt ingen kendte

EGENSKABER OG MATERIALE

- Helsvejset, ingen sømme
- Lav profil
- Struktur:
  - yttre: uelastisk fløyel
  - polstring: laget av MTP ved siden av skinnene
  - innsiden (hudkontakt): mykt materiale (hudkompatibelt, behagelig, pustende, trinntett og antistatisk)
- Polstret tommelføring i mykt materiale for økt komfort
- Stiv håndflateskinne i aluminium, preformet og formbar på medisinsk indikasjon
- Forsterkede spiralskinner over håndskinnene
- Lukking med spænder og Velcro®-bånd
- Micro-Velcro® til å forkorte armbåndet

BRUKSANVISNING

KUN FOR FØRSTE GANGS BRUK (Figur A)
Trekk metallskinnen ut av støtten og form den slik at den passer til pasientens håndledd. Sett skinnen tilbake i lommen.

1 Åpne alle borrelåsbåndene (lukk dem midlertidig mot seg selv). Om nødvendig, åpne støtten fullstendig og plasser den på en slik måte at metallskinnen hviler på håndflaten, og tommelen settes inn i den riktige åpningen (bilde B).
2 Hvis det ikke er nødvendig å åpne støtten helt, legg hånden i håndstøtten slik at metallskinnen hviler i håndflaten, og tommelen settes inn i den riktige åpningen. (bilde C).
3 Slik lukker du håndledsstøtten: Stram den midtre stroppen og fest den med borrelåsstroppen (fig. D).
4 Stram de resterende stroppene og fest dem med Velcro®-borrelåsen: håndstroppen (fig.E) og underarmsstroppen (fig. F).
5 Hvis håndledsstroppen er for lang, er det mulig å klippe den langs den spesielle skjøten og feste den med borrelåsbåndet som følger med i pakken.

- Beskrivningar och bilder i detta dokument är endast illustrativa och för kommersiellt syfte. Orthoservice förbehåller sig rätten att ändra utan föregående meddelande baserat på behov.

VENNLIGST LES INSTRUKSJONENE NØYE OG TA VARE PÅ DEM

Langt håndledd immobilizer; med stiv formbar skinne

SAMSVARSERKLÆRING

Som produsent erklærer Orthoservice AG sitt fulle ansvar for, at dette produkt er et medisinteknisk klasse 1-produkt, produsert i samsvar med kravene i EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruksjonene er utarbeidet i tråd med ovennevnte forskrift. De er utarbeidet for å sikre tilstrekkelig og sikker bruk av dette medisinetniske produktet.

MERKING AV MATERIALER

Velcro® er et registrert varemerke for Velcro Industries B.V.

SIKKERHETSFORSKRIFTER

Vi anbefaler at dette produktet ikke påføres på noen kroppsdel som er rammet av sår, hevelser eller kuler, på grunn av trykket produktet skaper.
Det anbefales å ikke strekke produktet for hardt for å unngå overdrevet lokalt trykk og kompresjon av underliggende nerver og/eller blodkar. Kontakt lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker dersom du i tvil om hvordan produktet skal brukes. Les materialets sammensetning på innsiden av produktetikett nøye. Vi anbefaler at du ikke bruker produktet i nærheten av åpen ild. Ikke påfør ved direkte kontakt med åpne sår.

ADVARSEL

Det anbefales at dette produktet, som er designet for spesifikke indikasjoner som nevnt nedenfor, foreskrives av en lege eller fysioterapeut og påføres av en ortopedtekniker, i tråd med brukerens behov. For å sikre effektivitet, toleranse og riktig funksjon må påføringen utføres med største forsiktighet.
Ikke endre på innstillingene som er gjort av lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker. Produsentens ansvar bortfaller ved uegnet bruk eller tilpasning. Ortosen skal bare brukes av en bruker. Dersom ortosen brukes på uegnet vis, fraskriver produsenten seg alt ansvar for reglene for medisinetniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte hudkontakt forårsake rødme og irritasjon. Skulle det oppstå smerte, hevelse, kuler eller andre reaksjoner, må du kontakte legen din umiddelbart. Ved spesielt alvorlige problemer må du også rapportere forholdet til produsenten og til relevant myndighet. Effektiviteten til dette ortopediske produktet er bare garantert når alle komponentene brukes riktig.

UDVALG / STØRRELSE

Kode	REF. 90100		
Rozmiar	S	M	L
Obwód nadgarstka w cm	13/18	18/23	23/28
Długość w cm	21	21	21
Farve	sort		

Passer til højre og venstre

PLEIEINSTRUKSJONER

Ikke blek — Ikke rens
Ikke strøk — Ikke tørk i tørketrommel
Vaskeanvisning. Fjern putene Håndvask bandasjen, lokket til kjøleputen og trykkputen ved maks 30 °C med et mildt vaskemiddel. La tørke utover direkte varmekilder.

Resirkuler produktet og dets deler på en ansvarlig måte.

INDIKASJONER

- Håndleddsforstuinger
- Sammensatte brudd på underarmen av radius og ulna
- Håndleddet senebetennelse
- Leddgikt og slitasjegikt
- Konsekvenser av brudd i håndleddet eller etter gipsing

KONTRAINDIKASJONER

Ingen kjente på nåværende tidspunkt

EGENSKAPER OG MATERIALE

- Helsveiset, ingen sømmer
- Lav profil
- Struktur:
  - ytre: uelastisk fløyel
  - polstring: laget av MTP ved siden av skinnene
  - innsiden (hudkontakt): mykt materiale (hudkompatibelt, behagelig, pustende, trinntett og antistatisk)
- Polstret tommelføring i mykt materiale for økt komfort
- Forsterkede spiralskinner over håndskinnene
- Lukking med spenner og Velcro®-borrelås
- Micro-Velcro® for å forkorte armbåndet

BRUKSANVISNING

KUN FOR FØRSTE GANGS BRUK (Figur A)
Trekk metallskinnen ut av støtten og form den slik at den passer til pasientens håndledd. Sett skinnen tilbake i lommen.

1 Åpne alle borrelåsbåndene (lukk dem midlertidig mot seg selv). Om nødvendig, åpne støtten fullstendig og plasser den på en slik måte at metallskinnen hviler på håndflaten, og tommelen settes inn i den riktige åpningen (bilde B).
2 Hvis det ikke er nødvendig å åpne støtten helt, legg hånden i håndstøtten slik at metallskinnen hviler i håndflaten, og tommelen settes inn i den riktige åpningen. (bilde C).
3 Slik lukker du håndledsstøtten: Stram den midtre stroppen og fest den med borrelåsstroppen (fig. D).
4 Stram de resterende stroppene og fest dem med Velcro®-borrelåsen: håndstroppen (fig.E) og underarmsstroppen (fig. F).
5 Hvis håndledsstroppen er for lang, er det mulig å klippe den langs den spesielle skjøten og feste den med borrelåsbåndet som følger med i pakken.

- Beskrivningar och bilder i detta dokument är endast illustrativa och för kommersiellt syfte. Orthoservice förbehåller sig rätten att ändra utan föregående meddelande baserat på behov.

SINGLE PATIENT MULTIPLE USE
LOW PROFILE
SEAMLESS
RADIO LUCENT

REF. 90100

Long-size wrist immobilizer with a rigid and malleable stay

DESIGNED AND DEVELOPED IN SWITZERLAND

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins.
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

kiwa
FSC MIX Mixed Sources FSC® C116995
MD

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

ORTHOSERVICE DEUTSCHLAND GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.
ul. Warszawska 41/a · 42-209 Częstochowa · Polska
Tel. +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP) 9492246765
info@orthoservice.pl · www.orthoservice.pl

OSUK Ltd
Units 47&50 North East BIC
Wearfield
Sunderland Enterprise Park East
Sunderland SR5 2TA
Tel +44 (0) 191 51 66 220
info@orthoservice.uk · www.orthoservice.uk

RO+TEN S.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 0362 18 51 200
info@roplusten.com · www.roplusten.com

DOC2020029ENTDE-0223

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Lange Orthese zum Ruhigstellen des Handgelenks; mit formstabilen, modellierbaren Verstärkungsstäben

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angeführt und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorgesehene Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

HINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten geeignet, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder anderen unerwünschten Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF. 90100		
Größe	S	M	L
Handgelenkumfang in cm	13/18	18/23	23/28
Länge cm	21	21	21
Farbe	schwarz		

Beidseitig anwendbar

PFLEGE

- Nicht bleichen
- Nicht bügeln
- Keine chemische Reinigung
- Nicht im Trockner trocknen
- Waschanweisung: Handwäsche bis 30 °C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Orthese bzw. Einzelteile davon ordnungsgemäß entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG

Manuäle wird für die orthetische Behandlung des Handgelenks eingesetzt.
Der Einsatzbereich ist das Handgelenk.

MATERIAL

Grundkörper: Polyester PL,Polyamid PA, Polypropylen PP, Sonstige Fasern AF.
Verstärkung: Aluminiumstange, Stahlschienen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

37% Polyurethan (PU) - 29% Polyamid (PA) - 24% Polyester (PL) - 10% Sonstige Fasern (AF).

INDIKATIONEN

- Verstauchung des Handgelenks
- Mehrfacher Bruch von Speiche und Elle im Unterarm
- Tendinitis des Handgelenks
- Arthrotische und arthritische Erkrankung
- Nachbehandlung eines Handgelenkbruchs und nach verfrühter Entfernung eines Gipsverbandes

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL

- Komplett verschweißt, ohne Nähte
- Flaches Profil
- Aufbau:
  - Außenseite: nicht dehnbares Samtgewebe
  - Polsterung: aus MTP um die Stäbe
  - Innenseite (an der Haut): Soft Touch (hautverträglich, bequem, atmungsaktiv, maschenfest und antistatisch)
- Daumenloch mit komfortablem Saum aus Soft Touch eingefasst
- Formstable Schiene aus Aluminium für die Handfläche, vorgeformt und modellierbar nach ärztlicher Indikation
- Verstärkungsspiralen an Handrücken
- Verschluss mit Schnallen und Klettband Velcro®
- Mikro-Klettband zum Justieren des Verschlussbands

ANLEGEN NUR BEI DER ERSTEN ANPASSUNG (Bild A).

Modellieren Sie die Aluminiumschiene anatomisch an die Handinnenseite des Patienten, nach anlegen der Orthese.

1 Lösen sie alle Klettbänder (velette Sie diese auf deren eigenen Rückseite) und falls erforderlich vollständig öffnen. Zur Erleichterung der Anwendung wird vorgeschlagen, zunindest den oberen und unteren Gurt zu öffnen. (Bild B).
2 Stellen Sie sicher das die Metallschiene innerhalb der Handfläche liegt und der Daumen in das passende Loch, rechte Hand – linkes Loch und linke Hand – rechtes Loch (Bild C) eingesetzt wird.
3 Verschließen Sie die Orthese zuerst mit dem zentralen Sicherungsgurt. (Bild D).
4 Ziehen Sie die verbleibenden Riemen und befestigen Sie die Klettes: zuerst oberhalb der Hand (Bild E) und danach oberhalb des Unterarm (Bild F).
5 Übersteheude Gurtenden können individuell zurechtgeschnitten werden.

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Long-size wrist immobilizer with a rigid and malleable stay

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician.
Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagnetic fields.
Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient.
To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation.
The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation.
In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Code	REF. 90100		
Size	S	M	L
Wrist circ. cm	13/18	18/23	23/28
Length cm	21	21	21
Color	black		

Fits right and left

MAINTENANCE

- Do not bleach
- Do not iron
- No chemical cleaning
- Do not tumble-dry
- Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment

INDICATIONS

- Wrist distortion
- Compound fracture of the forearm of radius and ulna
- Wrist tendonitis
- Tendinitis and pollex
- Conditions arthrosiques et arthritiques
- Séquelles des fractures du poignet ou après enlèvement précoce du plâtre

CONTRAINDICATIONS

There are no known contraindications at this time.

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- Fully welded, no seams
- Low profile
- Structure:
  - external: inextensible velveteen
  - padding: made of MTP next to the splints
  - internal (contact with skin): soft touch material (skin-compatible, comfortable, breathable, ladder-proof and antistatic)
- Thumb hole bordered in soft touch material for greater comfort
- Aluminum palm splint, preformed and removable on medical prescription
- Reinforcing rigid bars of hand splints
- Velcro® fastening system
- Micro-velcro® hook to shorten the hand strap

PUTTING ON THE APPLIANCE

ONLY FOR THE FIRST USE (fig.A)

Pull the aluminum palm splint out of the orthesis and shape it to fit the patient's wrist.
Reinsert the splint in the special pocket.

1 Open all the Velcro® straps (closing them again temporarily on themselves). If necessary open the orthesis fully and position it in such a way that the metal splint is located on the palm of the hand and the thumb is inserted in the appropriate opening (fig.B).
2 If it is not necessary to fully open the orthesis, put your hand in the wrist brace so that the aluminum palm splint is located on the palm of the hand and the thumb is inserted in the appropriate opening. (fig.C).
3 How to block the wrist brace: Tighten the central strap and fasten it using the Velcro® (fig. D).
4 Tighten the remaining straps and fasten them using the Velcro®: the hand strap (fig.E) and the forearm strap (fig.F).
5 If the hand strap is too long, it is possible to cut it along the special welding and fasten it using the back to back Velcro® hook included in the packaging.

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

Orthèse longue d'immobilisation du poignet, avec baleine rigide modellable

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, gonflements ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive o la compression de nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou à des champs magnétiques importants.
Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/ technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable.
L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, comme le prévoit les dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF. 90100		
Mesure	S	M	L
Circonférence poignet cm	13/18	18/23	23/28
Longueur cm	21	21	21
Couleur	noir		

Ambidextre

ENTRETIEN

- Ne pas blanchir
- Ne pas repasser
- Ne pas nettoyer à sec
- Ne pas sécher en sécheur
- Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur.

Le produit et ses composants doivent être éliminés en conformité avec les impératifs écologiques

INDICATIONS

- Entorse du poignet
- Fractures compliquées de l'extremité du radius et de l'ulna
- Tendinite del polso
- Conditions arthrosiques et arthritiques
- Séquelles des fractures du poignet ou après enlèvement précoce du plâtre

CONTRE-INDICATIONS

Actuellement non connues

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Entièrement assemblé par soudure, sans coutures
- Profil bas
- Structura:
  - extérieur: autoagripant inextensible
  - rembourrage : en MTP au niveau des baguettes
  - intérieur (en contact avec la peau) : matériau soft touch (dermocompatible, confortable, respirant, indémaillable et antistatique)
- Trou pour le pouce bordé en matériau soft touch pour plus de confort
- Baleine rigide en aluminium pour paume, préformée et modelable, sur ordonnance
- Baguettes de renfort dorsales en spirale
- Fermeture avec boucle et sangles par Velcro®
- Micro-velcro® crochet pour raccourcir la sangle de la main

ENFILAGE

UNIQUEMENT POUR LA PREMIÈRE APPLICATION (fig.A)

Modeler la baleine rigide en aluminium pour l'adapter au poignet du patient après l'avoir retirée de l'orthèse. Réintroduire la baguette dans la poche prévue à cet effet.

1 Ouvrir toutes les sangles à Velcro® (en les refermant provisoirement sur elles-mêmes). Si nécessaire ouvrir complètement le tuteur et le placer de façon à ce que la baguette métallique se trouve du côté de la paume de la main et que le pouce se place dans le trou prévu à cet effet (fig.B).
2 Si l'ouverture complète n'est pas nécessaire, enfiler la main dans l'orthèse de manière à ce que la baleine rigide en aluminium se trouve du côté de la paume de la main et que le pouce se place dans le trou prévu à cet effet. (fig.C).
3 Bloquer le tuteur: Serrer la sangle centrale et la fixer au Velcro® (fig.D).
4 Serrer les sangles restantes et les fixer au Velcro®: la sangle de la main (fig.E) et celle de l'avant-bras (fig.F).
5 Si la sangle de la main est trop longue, elle peut être coupée le long de la soudure prévue à cet effet et être fixée à l'aide du Velcro® à crochets back to back compris dans l'emballage.

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Immobilizzatore lungo per polso; con stecca rigida modellabile

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti.
In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico.
Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna.
È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici.
Non applicare a diretto contatto con ferite aperte.

AVVERTENZE

È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali.
Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura.
Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico.
La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato.
Ortesi e Tutta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

SCELTA/DIMENSIONI

Codice	REF. 90100		
Taglia	S	M	L
Circonferenza polso cm	13/18	18/23	23/28
Lunghezza cm	21	21	21
Colore	nero		

Ambidestro

MANUTENZIONE

- Non candeggiare
- Non stirare
- Pulizia chimica non consentita
- Non asciugare in asciugatrice
- Istruzioni di lavaggio: Lavare a mano in acqua tiepida (30°C) con sapone neutro; risciacquare accuratamente. Lasciare asciugare lontano da fonti di calore.

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente

INDICAZIONI

- Distorsioni del polso
- Fratture composte dell'estremità del radio e dell'ulna
- Tendinite del polso
- Patologie artrosiche e artritiche
- Postumi delle fratture di polso o dopo rimozione precoce del gesso

CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna controindicata

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Totalmente realizzato in saldatura, privo di cuciture
- Basso profilo
- Struttura:
  - esternamente: vellutino inestensibile
  - imbottitura: in MTP in corrispondenza delle stecche
  - internamente (a contatto pelle) : materiale soft touch (dermocompatibile, confortevole, traspirante, indemagliabile e antistatico)
- Foro per pollice bordato in materiale soft touch per un maggior comfort
- Stecca rigida palmare in alluminio, preformata e modellabile su indicazione medica
- Stecche di rinforzo dorsali a spirale
- Chiusura con fibbie e cinghie a Velcro®
- Micro-velcro® uncino per poter accorciare il cinturino di mano

APPLICAZIONE

SOLO PER LA PRIMA APPLICAZIONE (fig.A).

Modellare la stecca rigida palmare per adattarla al polso del paziente dopo averla sfilata dall'ortesi. Reinserire la stecca nell'apposita tasca.

1 Allentare tutti i cinturini a Velcro® (richiudendoli provvisoriamente su loro stessi) e, se necessario, aprire completamente il tutore. Per facilitare l'applicazione si suggerisce comunque di non aprire almeno il cinturino centrale. (fig.B).
2 Posizionare il tutore in modo che la stecca rigida palmare risulti dal lato del palmo della mano e che il pollice si inserisca nell'apposito foro (fig.C).
3 Bloccare il tutore: stringere il cinturino centrale e fissarlo al Velcro® (fig.D).
4 Stringere i cinturini rimanenti e fissarli a Velcro®: quello di mano (fig.E) e quello di avambraccio (fig.F).
5 Se il cinturino di mano dovesse risultare troppo lungo, è possibile tagliarlo lungo l'apposita saldatura e fissarlo tramite il Velcro® uncino back to back incluso nella confezione.

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

Ортез для запястья, с жесткой моделируемой пластиной

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет с своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (ЕU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Наилучшим образом, создаваемым изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня.
Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У пациентов с повышенной чувствительностью при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, пятнистостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Код	REF. 90100		
Размер	S	M	L
Окружность запястья, см	13/18	18/23	23/28
Длина, см	21	21	21
Цвет	Черный		

Подходит для обеих рук

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- Не отбеливать
- Не гладить
- Не подвергать химической чистке
- Не сушить в сушилке
- Инструкция по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30°C и PH-нейтральным мылом. Сушить следует вдали от источников тепла.

Для того, чтобы разогнать устройство или любой из его компонентов.

ПОКАЗАНИЯ

- Вывихи запястья;
- Закрытые переломы кондов лучевой и локтевой костей;
- Тендинит запястья;
- Артрозы и артриты;
- Остаточные явления после переломов запястья или преждевременного снятия гипса.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент противопоказания не известны.

ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ

- Полностью цельная конструкция без швов;
- Низкий профиль;
- Конструкция:
  - с наружной стороны: нерастяжимый легкий велюр;
  - набивка: из мтп вокруг шин;
  - с внутренней стороны (в контакте с кожей): мягкий на ощупь материал (безвредный для кожи, комфортный, дышащий, нерастрескивай и антистатический);
- Отверстие для большого пальца руки с краями, обрамленными мягким на ощупь материалом для большего комфорта;
- Жесткая шина для ладони из алюминия, заданной формы, моделируемая по назначению врача;
- Усиливающие тыльные спиральные шины;
- Застегивание с помощью пряжек и ремней на липучках Velcro®;
- Плотная застежка на липучках Micro-velcro® для укорачивания ручного ремешка.

ПРОЦЕДУРА НАДЕВАНИЯ

ТОЛЬКО ДЛЯ ПЕРВОГО НАДЕВАНИЯ (рис. A).

Придайте обрезанной металлической ладонной шине, чтобы адаптировать ее к запястью пациента после того, как она снята с ортеза. Вставить снова шину в специальный карман.

1 Отпустите все ремешки на липучках Velcro® (временно застегнув их на самих себе) и, при необходимости, полностью расстегните тутор. Для облегчения процедуры надевания рекомендуется в любом случае не расстегивать хотя бы центральный ремешок (рис. B).
2 Расположите тутор таким образом, чтобы металлическая шина оказалась со стороны ладони руки и чтобы большой палец входил в специальное отверстие (рис. C).
3 Закрепите тутор: затяните центральный ремешок и зафиксируйте его с помощью липучек Velcro® (рис. D).
4 Затяните остальные ремешки и зафиксируйте их с помощью липучек Velcro®: ремешок кисти (рис. E) и ремешок предплечья (рис. F).
5 Если ремешок кисти окажется слишком длинным, можно отрезать его по линии пайки и зафиксировать с помощью входящей в комплект плотной застежки на липучках Velcro®.

PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

Długa orteza nadgarstka ze sztywną formowalną szyną

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku łożących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych. Nie zaleca się noszenia produktu. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapetę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapetę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych.
U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiejkolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwym organom w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF. 90100		
Rozmiar	S	M	L
Obwód nadgarstka w cm	13/18	18/23	23/28
Długość w cm	21	21	21
Kolor	czarny		

Pasuje do prawej i lewej strony

OBRÓWANIE

- Nie chlorować
- Nie prasować
- Nie prać chemicznie
- Nie suszyć w suszarce bębnowej
- Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła; Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku.

WSKAZANIA

- Zmiany zwyrodnieniowe nadgarstka
- Złożone złamania przedramienia kości promieniowej i łokciowej
- Zapalenie ścięgna nadgarstka
- Zapalenie stawów i artrozy
- Następstwa złamań w obrębie nadgarstka, lub po wcześniejszym usunięciu opatrunku gipsowego

PRZECIWWSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY

- Całkowicie spawany, bez szwów
- Cienka struktura materiału
- Konstrukcja:
  - zewnętrzne: nierozciągliwy welwet
  - wyściółka: wykonana z MTP obok szyn
  - wewnętrzny (kontakt ze skórą): miękki w dotyku materiał (przyjazny dla skóry, wygodny, oddychający, odporny na oczkowanie i antystatyczny)
- Otwór na kciuk obszyty miękkim w dotyku materiałem dla większego komfortu
- Wstępnie uformowana, sztywna aluminiowa szyna dłoni z możliwością formowania, na zlecenie lekarskie
- Spiralne tylne usztywnienie
- Zamknięcie na klamry i paski na rzepy Velcro®
- Haczyk Micro-Velcro® umożliwiający skrócenie paska na rękę

ZASTOSOWANIE

TYLKO PRZY PIERWSZYM ZAŁOŻENIU ORTEZY (rys. A).

Wymodelуj sztywną aluminiową szynę, dopasowując ją do nadgarstka pacjenta po wyjęciu go z ortezy. Ponownie włóż szynę do specjalnej kieszeni.

1 Odepnij wszystkie paski na rzepy Velcro® (tymczasowo mocując je na sobie) i, jeśli to konieczne, całkowicie otwórz ortezę. Aby ułatwić aplikację, nie zaleca się jednak odpinania środkowego paska. (rys. B).
2 Ustaw orteżę tak, aby sztywna aluminiowa szyna znajdowała się z boku dłoni, a kciuk znalazł się w otworze (rys. C).
3 Zabłokuj orteżę: zaciśnij środkowy pas i zabezpiecz rzepem Velcro® (rys. D).
4 Zaciągnij pozostałe paski i przymocuj do rzepów Velcro®: pasek na nadgarstek (rys. E) i pasek na przedramię (rys. F).
5 Jeśli pasek na nadgarstek jest zbyt długi, można go przeciąć wzdłuż linii szwu i zabezpieczyć dołączonym haczykiem Velcro®.

ПРОЧИТАЙТЕ УВАЖНО ДАНУ ІНСТРУКЦІЮ І ЗБЕРІГАЙТЕ ЇЇ

Ортез для променево-зап'ясткового суглобу з модульованою пластиною

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ВИРОБНИКА.

Виробник в особі компанії ORTHOSERVICE AG заявляє про свою виключну відповідальність, що це медичний виріб класу I, та виготовлений відповідно до вимог Регламенту ЄС 2017/745 (EU MDR). Інструкції були підготовлені відповідно до основоположних принципів, згаданих вище. Вони призначені для забезпечення належного та безпечного використання медичного виробу.

ТОРГОВІ МАРКИ МАТЕРІАЛІВ

Velcro® – це зареєстрована торгова марка компанії Velcro Industries B.V.

ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

Напруга, що створюється виробом, не повинна здавлювати пошкоджені ділянки шкіри або припухлості. Не рекомендується занадто перетягувати виріб, щоб уникнути небажаного тиску на нервові і судинні закінчення. У разі виникнення сумнівів у застосуванні виробу звертаться до лікаря, фізіотерапевта, техніка-ортопеда. Уважно ознайомтеся зі складом виробу, який зазначений на внутрішній етикетці. Не рекомендується одягати виріб поблизу відкритого вогню або потужних електромагнітних джерел. Не застосовувати при прямому контакті з відкритими ранами.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Цей медичний виріб повинен бути виписаний лікарем або фізіотерапевтом і накладений техніком-ортопедом відповідно до індивідуальних потреб пацієнта. Правильне застосування виробу необхідне для забезпечення його ефективності. Будь-які зміни в регулюванні, зроблені лікарем/фізіотерапевтом/техніком-ортопедом. Виробник не несе відповідальності у разі неналежного використання виробу. Рекомендується використовувати тільки для одного пацієнта, інакше виробник зніме з себе будь-яку відповідальність, ґрунтуючись на вимогах до медичних виробів.
У гіпоалергічних пацієнтів при безпосередньому контакті зі шкірою можуть виникнути почервоніння або подразнення. У разі виникнення больових відчуттів, набряків, припухлостей негайно звертаться до свого лікаря, і за наявності серйозних наслідків проінформувати виробника та компетентні органи у відповідній країні. Ефективність медичного виробу буде забезпечена лише у разі використання всіх його компонентів.

ПІДБІР/РОЗМІРИ

Код	REF. 90100		
Розмір	S	M	L
Окружн. зап'ястку см	13/18	18/23	23/28
Довжина см	21	21	21
Колір	чорний		

Підходить для лівої та правої руки

ДОГЛЯД ЗА ВИРОБОМ

- Не відбілювати
- Не гладити
- Не піддавати хімчистку чищенню
- Не сушити в сушильній машині
- Інструкції з догляду: Ручне прання при температурі до 30 ° C з нейтральним миючим засобом. Сушити слід подалі від прямих джерел тепла.

Не викидайте товар або будь-які його компоненти в навколишнє середовище.

ПОКАЗАННЯ

- Вивихи зап'ястя;
- Закриті переломи кінців променевої та ліктьової кісток;
- Тендиніт зап'ястя;
- Артрози та артрити;
- Наслідки перелому зап'ястя або передчасного зняття гіпсу

ПРОТИПОКАЗАННЯ

На даний момент не виявлено

ХАРАКТЕРИСТИКИ ТА МАТЕРІАЛИ

- Цілісна конструкція без швів;
- Низький профіль;
- Конструкція:
  - з зовнішнього боку: нерозтяжний вельвет;
  - підкладка: з МТП вздовж шин;
  - з внутрішньої сторони (в контакті зі шкірою): м'який на дотик матеріал (нешкідливий для шкіри, комфортний, дихаючий, стійкий до розривів та антистатичний);
- Отвір для великого пальця руки з краями, обрамленими м'яким на дотик матеріалом для більшого комфорту;
- Жорстка шина для долоні з алюмінію, заданої форми, що моделюється за призначенням лікаря;
- Підсилюючі тильні спіральні шини;
- Система кріплення Velcro®;
- Гачок Micro-Velcro® для вкорочення ручного ремінця.

ІНСТРУКЦІЯ ПО ЗАСТОСУВАННЮ

**ТІ